

## Wissenstransfer und Repräsentation. Die Sammlung Heinschink

### Abstract

**Dr.<sup>in</sup> Christiane Fennesz-Juhasz**  
**Prof. Mozes F. Heinschink**

Mozes F. Heinschinks Feldforschungsaufnahmen mit Roma insbesondere aus Mittel- und Osteuropa, vom Balkan und der Türkei (1960–dato) stellen eine der weltweit umfangreichsten Sammlungen zu deren Sprache, Oraltradition und Musik dar. Die „Sammlung Heinschink“ ist archiviert im Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (ÖAW), einem audiovisuellen Forschungsarchiv, das unikale Ton- und Videoaufnahmen aus Feldforschungen in diversen Weltgegenden (von vorwiegend österreichischen Wissenschaftler\_innen) beherbergt. Der Vortrag thematisiert die archivalischen Aufnahmen der „Sammlung Heinschink“ als Wissensspeicher und Medien des kulturellen Gedächtnisses und illustriert, anhand von Beispielen, ihre Verwertung auch über Forschungskontexte hinaus (z.B. im Bildungsbereich). Dabei werden Fragen der Repräsentativität und Interpretation, der Repräsentation von Roma als auch kollaborativer Wissensproduktion behandelt.

#### Literatur zum Vortrag:

Fennesz-Juhasz, Christiane. 2015. „Ein virtueller Romano Than: Die Sammlung Heinschink“. In Härle, Andrea et al. (Hg.), *Romane Thana – Orte der Roma und Sinti*. Katalog zur Ausstellung im Wien Museum (12. Februar 2015 bis 17. Mai 2015). Wien: Czernin, 138-143.  
[http://www.romane-thana.at/katalogbeitraege/RomaneThana\\_Fennesz-JuhaszChristiane\\_SammlungHeinschink.pdf](http://www.romane-thana.at/katalogbeitraege/RomaneThana_Fennesz-JuhaszChristiane_SammlungHeinschink.pdf)

Fennesz-Juhasz, Christiane. 2010. „Ethnographic sound collections of Roma: Aspects of their original context, archiving and use“. *Calicut University Folkloristics Journal* 1(1): 34–59.

**Christiane Fennesz-Juhasz**, Dr. phil., ist Ethnomusikologin, Schallarchivarin und Kustodin am Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, zuständig für Musikbestände und Sammlungen zur Roma-Kultur; Vorstandsmitglied des Fachverbands *Medienarchive Austria* (seit 2002); seit 1990 Beschäftigung mit Musik und Oraltraditionen von Roma, Mitarbeit an einschlägigen interdisziplinären Forschungsprojekten, diverse Publikationen zum Thema.

**Prof. Mozes F. Heinschink** beschäftigt sich seit 1959 mit Sprache und Kultur von Roma und Sinti. Zahlreiche Feldforschungen in Österreich, Südost-, Osteuropa und der Türkei; seit 1990 Mitarbeit an diversen einschlägigen Forschungsprojekten und Romani-Lehraufträge u. a. an den Universitäten Innsbruck und Graz; außerdem politischer Beobachter und Übersetzer für

zahlreiche Vereinigungen, NGOs und Projekte (u. a. OSZE, Romano Centro, Romane Thana, RomArchive etc.); Publikationen zu verschiedenen Romani-Varietäten und zur Roma-Kultur.

## Weiterführende Literatur

### Christiane Fennesz-Juhasz: Jüngere Publikationen (Auswahl)

Fennesz-Juhasz, Christiane. 2017. "Performing *Romanipe*: Music and Self-Representation of Roma". In Hemetek, Ursula & Cornelia Szabó-Knotik (eds.), *Best of isaScience 2013–2016: An Interdisciplinary Collection of Essays on Music and Arts*. Vienna: Hollitzer Verlag, 39-59.

Fennesz-Juhasz, Christiane. 2017. "Sound recordings of Romani soldiers in German and Austrian prisoner-of-war camps, 1915–1918: Protagonists, contexts and contents". In Kozhanov, Kirill, Mikhail Oslon & Dieter W. Halwachs (eds.), *Das amen godi pala Lev Čerenkov. Romani historija, čhib taj kultura* (= Grazer Romani Publikationen GRP 05). Graz: GLM, 188-209.

Fennesz-Juhasz, Christiane. 2016. „Zeugnisse der Verfolgung von Roma und Sinti: Inhaltliche und quellenkritische Aspekte von phonographischen Archivadokumenten“. In Kropf, Rudolf & Gert Polster (Hg.), *Roma und Sinti von 1938 bis zur Gegenwart. Tagungsband der 36. [35.] Schlaininger Gespräche, 21. bis 25. September 2015* (= Wissenschaftliche Arbeiten aus dem Burgenland 158). Eisenstadt, 59-78.

Fennesz-Juhasz, Christiane / Gärtner-Horvath, Emmerich (Hg.). 2013. *Dschila le Romendar andar o Burgenland – Lieder der burgenländischen Roma* [Liederbuch incl. Noten, Romani – Deutsch]. Uprutni Schica / Oberschützen: Burgenländisches Volksliedwerk.

Fennesz-Juhasz, Christiane / Cech, Petra / Heinschink, Mozes F. / Dieter W. Halwachs (Hg.). 2012. Dieter W. Halwachs): *Lang ist der Tag, kurz die Nacht. Märchen und Erzählungen der Kalderaš – Baro o djes, cîni e rjat. Paramiča le Kaldërašengê* [Deutsch – Romani]. Klagenfurt: Drava.

### Mozes F. Heinschink: Publikationen (Auswahl)

Sabaini, Astrid / Heinschink, Mozes F. / Halwachs, Dieter W. 2015. *Kalderaš Romani*. Languages of the World/Materials 108. Lincom Europe.

Heinschink, Mozes F. / Krasa, Daniel. 2015. *Lehrbuch des Lovari. Die Romani-Variante der österreichischen Lovara*. Hamburg: Buske.

Cech, Petra / Heinschink, Mozes F. / Halwachs, Dieter W. (Hg.). 2009. *Kerzen und Limonen. Märchen der Arlije – Momelija hem limonija. Arlijengere*. Klagenfurt: Drava.

Heinschink, Mozes F. / Krasa, Daniel. 2004. *Romani Wort für Wort* (= Kauderwelsch Bd. 177). Bielefeld: Reise Know-How Verlag.

Cech, Petra / Heinschink, Mozes F. 1999. *Sepečides-Romani. Grammatik, Texte und Glossar eines türkischen Romani-Dialekts*, Wiesbaden: Harrassowitz.